



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA
FACULTAD DE LENGUAS
Programa Académico Ciclo Lectivo 2019



Asignatura: **LENGUA FRANCESA I**

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Roberto LENCINAS

Asistente: Ana FERREIRA CENTENO

Sección: **Francés**

Carrera/s: **PROFESORADO - TRADUCTORADO -
LICENCIATURA**

Curso: **1º AÑO**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 10 horas cátedra

Correlatividades: Materias regularizadas: Ciclo de Nivelación

FUNDAMENTACIÓN

La práctica oral y escrita, sumada a la ampliación sistemática del vocabulario, constituye una necesidad primordial para la adquisición de una lengua extranjera. La asignatura **Lengua Francesa I** – materia troncal tanto por su carga horaria como por su articulación horizontal y vertical con el resto de las asignaturas – proporcionará al estudiante los elementos necesarios para que este pueda ir incrementando su saber lingüístico, el que le resultará indispensable en su futuro ejercicio profesional.

El programa propuesto para la asignatura ha sido organizado a partir de cuatro funciones del discurso: relatar, explicar, describir y argumentar, cuyas tipologías textuales serán abordadas teniendo en cuenta una progresión creciente de complejidad (véase cuadro *infra*, pág. 5). Asimismo esta propuesta programática pretende convertir al alumno en protagonista principal de la clase de lengua a través de un amplio espectro de temas que tienen por objetivo favorecer la motivación relacionada con el yo y la autoestima, lo que ayudará a nuestros alumnos a continuar con sus aprendizajes guiados por un espíritu positivo, sin dejar de lado la constancia, el esfuerzo y el deseo de superación.

El enfoque que se le dará a la asignatura se inscribe en el marco de la perspectiva accional, que concibe a la lengua no solo como instrumento de comunicación sino también como un espacio en el que se otorga principal importancia a la interacción y al trabajo cooperativo, sumamente necesario en un ámbito en el que existe una gran heterogeneidad de niveles de competencia en francés. En este marco, el alumno-protagonista desarrollará una serie de estrategias que le permitirán construir progresivamente su conocimiento con autonomía para apropiarse así de la lengua extranjera.

Por último, no debemos olvidar la perspectiva intercultural que caracteriza a la Facultad de Lenguas en su conjunto, y que tiende a la formación de un individuo consciente de la relatividad de sus propios valores y capaz de pensamiento divergente.

OBJETIVOS

A- OBJETIVOS GENERALES

Lograr que el alumno:

- ◆ consolide y profundice los conocimientos y habilidades adquiridos en el Ciclo de Nivelación;
- ◆ desarrolle la capacidad de expresarse en francés, oralmente y por escrito, con un grado de corrección y propiedad satisfactorio;
- ◆ desarrolle estrategias para incrementar su conciencia ortográfica y el conocimiento léxico/morfosintáctico;
- ◆ desarrolle estrategias de expresión y de comprensión oral y escrita a través de actividades de observación, análisis, reconocimiento y producción;
- ◆ desarrolle hábitos de auto-evaluación y de co-evaluación;

- ◆ desarrolle la predisposición y/o la habilidad para descubrir lo que es diferente (otra lengua; otras culturas; nuevas áreas del conocimiento).

B- OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Al finalizar el ciclo lectivo, el alumno deberá estar capacitado para:

- ◆ entablar una conversación y participar en una discusión sobre temas corrientes;
- ◆ exponer sobre un tema de interés general con los recursos lingüísticos adecuados para transmitir una información, analizar hechos, expresar un punto de vista coherentemente, ilustrar y explicar;
- ◆ interpretar las intenciones de comunicación de un interlocutor;
- ◆ expresarse correctamente por escrito sobre temas de interés general, respetando la funcionalidad y estructura de los géneros discursivos abordados en clase;
- ◆ redactar textos narrativos de manera clara, precisa y coherente, a partir de modelos analizados en clase;
- ◆ redactar textos descriptivos haciendo uso del vocabulario adquirido durante el desarrollo de este programa;
- ◆ redactar cartas y/o correos electrónicos solicitando, proporcionando información o brindando un punto de vista;
- ◆ leer e interpretar, con ayuda del diccionario y otros libros de consulta, textos relacionados con los contenidos temáticos;
- ◆ expresarse con relativa fluidez sobre temas de interés general, reemplazando y enriqueciendo el vocabulario adquirido;
- ◆ emplear correctamente los articuladores lógicos, espacio - temporales y nexos que hacen a la cohesión textual;
- ◆ usar con corrección pronombres, adjetivos, adverbios, tiempos y modos verbales.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Teniendo en cuenta lo expresado en la fundamentación de este programa, y a partir de un enfoque eminentemente accional, el alumno deberá:

- ◆ simular situaciones de comunicación.
- ◆ exponer sobre un tema de manera organizada.
- ◆ leer artículos periodísticos, relatos, mensajes publicitarios, encuestas, publicaciones oficiales y textos literarios.

- ◆ decodificar avisos clasificados.
- ◆ confeccionar fichas ortográficas, semánticas, léxicas y sintácticas.
- ◆ usar distintos tipos de diccionarios para realizar búsquedas léxicas teniendo en cuenta las derivaciones, asociaciones, sinónimos y antónimos.
- ◆ redactar descripciones, narraciones y párrafos breves con estilo y vocabulario correctos y adecuados a la consigna fijada.
- ◆ redactar escritos de tipo personal: notas, mensajes, correos electrónicos, cartas (familiares y formales), tarjetas.
- ◆ consultar, emitir opiniones y aportar informaciones interactuando con sus pares en el aula virtual, siempre en un marco de respeto, cooperación y reconocimiento de las habilidades y contribuciones de cada miembro del grupo.
- ◆ analizar cuentos y textos que aporten una dimensión literaria a los contenidos temáticos.
- ◆ completar grillas, esquemas y mapas conceptuales a partir de un documento audio-visual auténtico.
- ◆ discutir sobre el resultado de las producciones escritas, para lograr una detección de los propios errores, creando así un hábito de autoevaluación.

MATERIAL DIDÁCTICO

- ◆ El material didáctico estará constituido por documentos auténticos escogidos teniendo en cuenta en primer lugar, las tipologías textuales abordadas en primer año y en segundo lugar, su grado de complejidad léxico-morfosintáctica.
- ◆ Se complementará el trabajo con documentos sonoros y audiovisuales (prensa y producciones cinematográficas francófonas).
- ◆ Se trabajará con cuentos y textos de autores escogidos que aporten una dimensión literaria a los contenidos temáticos.

CONTENIDOS

El contenido **léxico** estará en estrecha relación con las tipologías textuales escogidas y con los textos de lectura obligatoria. Los contenidos **nocionales-funcionales y gramaticales** se desarrollarán teniendo en cuenta las necesidades de los estudiantes y en articulación

horizontal con la asignatura Práctica Gramatical. A continuación presentamos un cuadro orientativo de las tipologías textuales¹ que serán abordados en esta asignatura:

FONCTION DES DISCOURS	TYPLOGIES TEXTUELLES	DÉCOUPAGE ANNÉE
RACONTER	La biographie Le commentaire posté sur le net (témoignage personnel : rencontre amicale et/ou amoureuse ; rapports de voisinage)	PREMIER SEMESTRE
	Le courriel amical L'article de presse (fait divers) L'article posté sur un forum (changement de vie) Le synopsis	SECOND SEMESTRE
EXPLIQUER	L'article de presse (texte de vulgarisation) La lettre de motivation	PREMIER SEMESTRE
DÉCRIRE	Le portrait physique et psychologique L'article de dictionnaire (pays, région, ville) Le carnet de voyage L'exposé	SECOND SEMESTRE
ARGUMENTER	La notice culturelle (livres, films, émissions télé...) Le commentaire posté sur les réseaux sociaux	SECOND SEMESTRE

MODALIDAD DE EVALUACION²

¹ Somos conscientes de que los distintos tipos de textos propuestos no responden pura y exclusivamente a la función del discurso que se especifica en el cuadro (todo texto es fundamentalmente heterogéneo según Adam), pero es nuestra intención que el programa de la asignatura resulte claro para los estudiantes.

² Ord.HCS 06/07, RHCD 33/08: licencias estudiantiles

RHCS 474/14, RHCD 267/14: estudiantes trabajadores y/o c/personas a cargo

RHCD 269/14: reprogramación de evaluaciones

RHCD 221/16 y RHCS 662/16: reglamentación de exámenes

Requisitos para alumnos promocionales

- ◆ Asistir al **80%** de las clases.
- ◆ Aprobar **4 (cuatro) trabajos prácticos** de los cuales el estudiante podrá recuperar **1 (uno)** por ausencia o por aplazo.
- ◆ Aprobar **3 (tres) evaluaciones parciales** que se receptorán al finalizar el primer cuatrimestre, en el mes de septiembre y al finalizar el segundo cuatrimestre. El estudiante podrá recuperar **un único parcial** por ausencia, por calificación inferior a 7 (siete) o para elevar el promedio (Res 245/96 del HCD). El primer y tercer parcial serán escritos; el segundo, oral.
- ◆ La nota final requerida para la promoción sin examen es **7 (siete)** y resultará de promediar los parciales aprobados y los cuatro prácticos.

Requisitos para alcanzar la regularidad

- ◆ Aprobar **3 (tres) evaluaciones parciales**: la primera al finalizar el primer cuatrimestre; la segunda, en el mes de septiembre y la tercera al término del segundo cuatrimestre. El alumno regular podrá recuperar **un único parcial** por aplazo o por ausencia.
- ◆ Los alumnos regulares rinden ante tribunal **un examen final escrito³ y oral, ambos eliminatorios**, sobre los contenidos desarrollados durante el año lectivo en el que se obtuvo la regularidad.

Requisitos para alumnos libres

- ◆ Los alumnos libres rinden ante tribunal **un examen final escrito⁴ y oral, ambos eliminatorios, sobre la totalidad de los contenidos del programa vigente** (entendiéndose por vigente el último programa aprobado por el HCD de la Facultad de Lenguas). Ambas instancias comprenderán un tema más que para los alumnos regulares: una producción escrita complementaria y la presentación oral de un tema - a elección del alumno - relacionado con los contenidos desarrollados durante el año académico.

CRITERIOS DE EVALUACION

En el momento de la evaluación, se tendrán en cuenta los aspectos siguientes:

³ La evaluación de la competencia ortográfica (dictado) será eliminatoria si el alumno obtuviese cero puntos en dicha instancia.

⁴ Idem 2

- La adecuación del trabajo a las consignas
- La ortografía
- La precisión y riqueza del vocabulario
- La coherencia de las ideas
- La claridad y la fluidez en la exposición de ideas
- La capacidad de reformulación
- El uso correcto de pronombres, adjetivos, adverbios, tiempos y modos verbales
- La participación y compromiso para con las actividades de la clase⁵
- La puntualidad en la entrega / presentación del material solicitado⁶

CRONOGRAMA TENTATIVO DE EVALUACIONES AÑO 2019

Trabajo práctico 1	Última semana de mayo
Trabajo práctico 2	Última semana de junio
Parcial 1	Primera semana de julio
Trabajo práctico 3	Última semana de agosto
Parcial 2 (oral)	Segunda semana de septiembre
Parcial 3	Tercera semana de octubre
Recuperatorios	Primera semana de noviembre
Coloquio final (TP 4, oral)	Primera semana de noviembre

BIBLIOGRAFIA

Bibliografía obligatoria para el alumno

- ◆ **La cravate de Simenon** (Nicolas Ancion ; Didier, 2012)
- ◆ **Tonton Eugène** (Sempé et Goscinny, in *Les bêtises du Petit Nicolas* ; Folio Junior, 2008)
- ◆ **Ô voleur, voleur, quelle vie est la tienne ?** (Jean-Marie Gustave Le Clézio, in *Le Porverbe et autres nouvelles* ; Hachette Éducation, 1985)
- ◆ **Junior** (Anna Gavalda, in *Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part* ; J'ai lu, 2001)

⁵ Criterio a aplicar sólo a los alumnos promocionales

⁶ Idem 2

Dictionarios

- Dictionnaire du Français Langue Étrangère – Le Robert et Clé international
- Nouveau Petit Robert.
- Dictionnaire du Français Contemporain, Larousse.
- Dictionnaire encyclopédique Hachette.
- Le Robert 2, dictionnaire universel des noms propres.
- Nouveau Dictionnaire Analogique, Larousse.
- Dictionnaire des idées par les mots (coll. Les usuels du Robert).
- Dictionnaire des synonymes, Larousse.
- Dictionnaire des analogies, Larousse.
- Dictionnaire des combinaisons de mots (Coll. Les usuels).

Bibliografía de consulta recomendada

- ABRY, D; CHALARON, M-L. La grammaire des premiers temps, volume 2, Pug, Grenoble 1999.
- BERLION, D. et alii. Le Bled Vocabulaire. Hachette Éducation, Paris, 2014.
- BERTHET, A. et alii. Alter Ego 2+, Méthode de Français. Hachette FLE, Paris 2012.
- CALLAMAND, Monique. Grammaire Vivante du Français Langue Etrangère. Larousse FLE, Paris 1989.
- CALLET, S. Répertoire orthographique du français. Pièges et difficultés. PUG, Grenoble 2015.
- CAVALLI, M. Lire, Hachette, Paris 2000.
- CHANTELAUVE, O. Écrire, Hachette, Paris 1995.
- CRIDLIG, J-M ; GIRARDET, J. Vocabulaire, collection Entraînez-vous, Niveau Débutant/Intermédiaire, Clé International, Paris 1994.

- DUBRANA, J-P. SOS Orthographe, Ellipses, Paris 2006.
- GODARD, E ; LIRIA, P ; SIGÉ, J-P. Les clés du nouveau DELF A2, Maisons des langues, Barcelone 2006.
- GODARD, Emmanuel et alii. Les clés du nouveau DELF B1, Maisons des langues, Barcelone 2006.
- GRAND-CLÉMENT, Odile. Civilisation en dialogues, Niveau débutant, Clé International, Paris 2007.
- GRAND-CLÉMENT, Odile. Civilisation en dialogues, Niveau intermédiaire, Clé International, Paris 2007.
- LARGER, Nicole ; MIMRAN, R. Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire, Clé International, Paris 2016.
- LEROY-MIQUEL, C ; GOLIOT-LÉTÉ, A. Vocabulaire progressif du français, Niveau intermédiaire, Clé International, Paris 2004.
- MEYER, Denis. Clés pour la France en 80 icônes culturelles, Hachette FLE, Paris 2010.
- MIQUEL, Claire. Vocabulaire progressif du français, Niveau débutant, 2^e édition, Clé International, Paris 2010.
- NOUTCHIÉ NJIKÉ, Jackson. Civilisation progressive de la francophonie, Clé international, Paris 2003.
- STEELE, Ross. Civilisation progressive du français, Niveau intermédiaire, Clé International, Paris 2002.
- TRÉVISIOL, Pascale. Vocabulaire en action avancé. Clé International, Paris 2011.
- L'orthographe pour tous, collection le Bescherelle, Hatier, Paris 2006.

Diarios y revistas

Le Monde – 20 minutes – Libération – L'Express – Les clés de l'actualité – Femme actuelle – Elle – Phosphore – Biba – Le Français dans le monde

Programas de televisión

Envoyé Spécial – Complément d'enquête – Des racines et des ailes – Sept jours sur la planète – Le dessous des cartes - Le jour où tout a basculé - Faites entrer l'accusé

Bibliografía de referencia para el docente

- ADAM, J.M. Les textes : types et prototypes, Nathan, Paris, 1992.
- BEAUCHESNE, J. Dictionnaire des cooccurrences, Guérin, Paris, 2001.
- CANSIGNO, Y. ; DEZUTTER, O. Défis d'écriture, UNAM - Université de Sherbrooke, 2010.
- CASALIS, S. ; COLÉ, P. *Le morphème, une unité de traitement dans l'acquisition de la littéracie*, in Lire – écrire : des savoirs scientifiques aux savoirs pratiques, Langue Française 199, Armand Colin, Paris, 2018.
- CUQ, J.P. ; GRUCA, I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, PUG, 2002.
- LAMAÏLLOUX, P. Fabriquer des exercices de français, Hachette, 1993.
- MANGENOT, F. ; LOUVEAU, E. Internet et la classe de langue, Clé International, Paris, 2006.
- MAINGUENEAU, D. Aborder la linguistique, Éditions du Seuil, Paris, 2009.
- PUREN, C. *De l'approche communicative à la perspective actionnelle* in Le français dans le monde n° 347, Paris, septembre-octobre 2006.
- TRÉVILLE, M.-C. Enseigner le vocabulaire en classe de langue, Hachette, Paris, 1996.
- VIGNER, G. Écrire, éléments pour une pédagogie de la production écrite, Clé international, Paris, 1982.



Ana FERREIRA CENTENO - Roberto E. LENCINAS
Profesora Asistente Profesor Titular